

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. 表格样本, 仅供参考. 为了提供便利, 表格采用双语格式, 但向法院提交的表格必须用英语填写。



马里兰州

地区法院

Located at (地址)

Court Address (法院地址)

Case No.

(案件编码)

Petitioner (Person seeking protection) (原告 (寻求保护的人))

VS. (诉)

Respondent (Person alleged to have committed the prohibited act) (被告 (被指控有受禁止行为的人))

Street Address, Apt. No. (街道地址、公寓号码)

Home (住宅):

Work (工作):

Telephone Number(s) (电话号码)

Street Address, Apt. No. (街道地址、公寓号码)

Home (住宅):

Work (工作):

Telephone Number(s) (电话号码)

City, State, Zip (城市、州、邮政编码)

City, State, Zip (城市、州、邮政编码)

PETITION FOR PEACE ORDER 和平令诉状

1. I (我) (the Petitioner) (原告) am seeking protection from the Respondent (请求获得保护, 避免受到以下被告的伤害)

_____ for (此项请求是为) myself (我本人); a minor child of mine or over whom I have custody or guardianship (我的未成年子女或我有监护权的未成年人) _____ ;

an adult over whom I have guardianship or Power of Attorney (我有监护权或授权书的成年人) _____ ,

as a result of the following act(s) committed by the Respondent **within the last 30 days** on the dates stated below.

(此项请求是因为被告在**过去 30 天内**以下日期的行为所致。)

(Check all that apply.) (请勾选所有适用的项目。)

- kicking (踢打) punching (拳击) choking (窒息) slapping (掌掴) shooting (枪击) rape or other sexual offense (or attempt) (强奸或其他性攻击 (或企图)) hitting with object (用物体击打) stabbing (刀刺) shoving (推搡) threats of violence (暴力威胁) harassment (骚扰) stalking (跟踪) detaining against will (强行扣押) trespass (非法入侵)
- malicious destruction of property (恶意毁坏财产) misuse of telephone facilities and equipment (滥用电话设施和设备)
- misuse of electronic communication or interactive computer service (滥用电子通讯或交互式计算机服务) revenge porn (色情报复)
- visual surveillance (视觉监控) other (其他) _____

The details of what happened are: (Describe injuries. State the date(s) and place(s) where these acts occurred. Be as specific as you can.)

以下是对所发生情况的具体描述: (请描述受伤状况。说明发生这些行为的日期和地点。尽量具体描述。)

2. I know of the following court cases involving the Respondent and the person(s) for whom I am seeking protection:

(我知道涉及被告和我请求获得保护的人的以下诉讼案件:)

Court (法院)	Kind of Case (案件类型)	Year Filed (提交年份)	Results or Status (if you know) (结果或状况 (如知道))
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

3. Describe all other harm the Respondent has caused to the person(s) for whom you are seeking protection, and give date(s), if known: (请描述被告对您请求获得保护的人造成的所有其他伤害, 并填写日期 (如知道):)

4. I want the Respondent to be ordered (我希望对被告下达以下命令):

- NOT to commit or threaten to commit any of the acts listed above against (不得从事或威胁从事对) (的任何上述行为) Name (姓名)
NOT to contact, attempt to contact, or harass (不得与) (联系、尝试与其联系或对其进行骚扰) Name (姓名)
NOT to go to the residence(s) at (不得前往位于) (地址的居所) Address (地址)
NOT to go to the school(s) at (不得前往位于) (地址的学校) Name of school and address (学校名称和地址)
NOT to go to the work place(s) at (不得前往位于) (地址的工作场所)
To go to counseling. (接受心理咨询。)
To go to mediation. (接受调解。)
To pay the filing fees and court costs. (支付申请费和法院费用。)
Other specific relief (其他具体司法救助):

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this Petition are true to the best of my knowledge, information, and belief. (我郑重地声明, 据我所知所信, 本诉状中的内容准确无误, 否则甘愿受到作伪证之处罚。)

Date (日期)

Petitioner (原告)

NOTICE TO PETITIONER 向原告发出的通知

Any individual who knowingly provides false information in a Petition for Peace Order is guilty of a misdemeanor and on conviction is subject to a fine not exceeding \$1,000 or imprisonment not exceeding 90 days or both. (在和平保护令诉状中有意提供虚假信息的任何个人犯有轻罪。若被定罪, 会受到不超过 \$1,000 的罚款或不超过 90 天的监禁, 或二者并罚。)